



## location

Institut für Mittelalterforschung  
Wohllebengasse 12-14 • 1040 Wien  
seminar room • ground floor

## information

Pavλίna Rychterová  
☎ +43/1/51581-7219  
✉ Pavlina.Rychterova@oeaw.ac.at  
<http://overmode.oeaw.ac.at>

over  
mode  
wien praha

ems

INSTITUT für  
MITTELALTER  
FORSCHUNG

OAW  
Austrian Academy  
of Sciences

ERC starting grant • OVERMODE • origin of the vernacular mode

## V. INTERNATIONAL WORKSHOP

»Apokalyptik und Prophetie im Mittelalter«

22 -23 June 2012

# The TRANSLATIONS of JOHN of RUPESCISSA'S VADE MECUM in TRIBULATIONE (1356) into SEVEN EUROPEAN VERNACULARS





## Friday 22. 6.

- 10:00 Robert LERNER (*Chicago*):  
**Introduction**
- 10:30 Pavlína RYCHTEROVÁ (*Vienna*):  
**The Importance of Being Vernacular**

---

### 11:00-11:30 *Coffee break*

---

- 11:30-12:15 Elena TEALDI (*Milano*):  
**La versione latina del Vade mecum  
in tribulatione: note e rilievi sulla  
tradizione manoscritta**
- 12:15-13:00 Barbara FERRARI (*Milano*):  
**Va avec moy en tribulacion:  
lettture francesi del trattato  
di Giovanni di Rupescissa**

---

### 13:00-14:30 *Lunch*

---

- 14:30-15:15 Antonio MONTEFUSCO (*Rome*),  
Sylvain PIRON (*Paris*):  
**Rupescissa and the Fraticelli.  
Italian Version of VMT**
- 15:15-16:00 Marleen CRÉ (*Antwerp*):  
**An English Version of VMT**
- 16:00-16:30 *Coffee break*
- 16:30-17:15 Carola REDZICH (*Göttingen*):  
**A German VMT – a Dominican re-reading?**
- 17:15-18:00 Pavlína CERMANOVÁ (*Vienna-Prague*):  
**Reading VMT in Hussite Bohemia**

---

### 19:00 *Dinner*

---

## Saturday 23.6.

- 9:30-10:15 Luca POTESTÀ (*Milano*):  
**L' «Horoscopus», Arnaldo di  
Villanova e Giovanni di  
Rupescissa**
- 10:15-11:00 Marco PEDRETTI (*Girona*):  
**A Catalan Version of VMT**
- 11:00-11:45 Pasquale MUSSO (*Palermo*):  
**A Castilian Version of VMT**
- 11:45 **Comments, Remarks, Ideas  
& Future Plans**

---

### 12:30 *Lunch*

---

